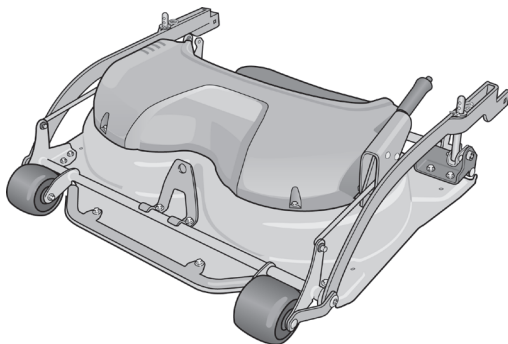




STIGA®

85 COMBI 95 COMBI 105 COMBI

Type 85C

Type 95CV, 95CV E

Type 95CP, 95CP E

Type 105C E

ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЩ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÓIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUSĀNAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAŲY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА..... BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA..... BS

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... EL

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА..... MK

GEbruikersHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

IINSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

MANUAL DE INSTRUCTIUNI..... RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

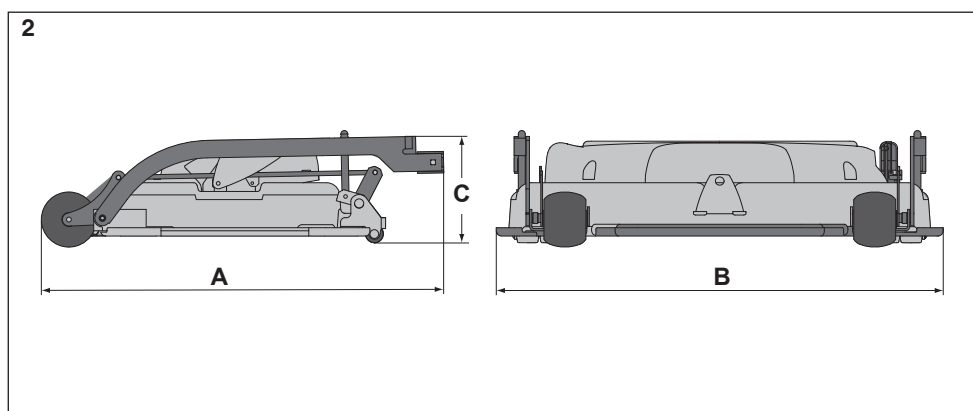
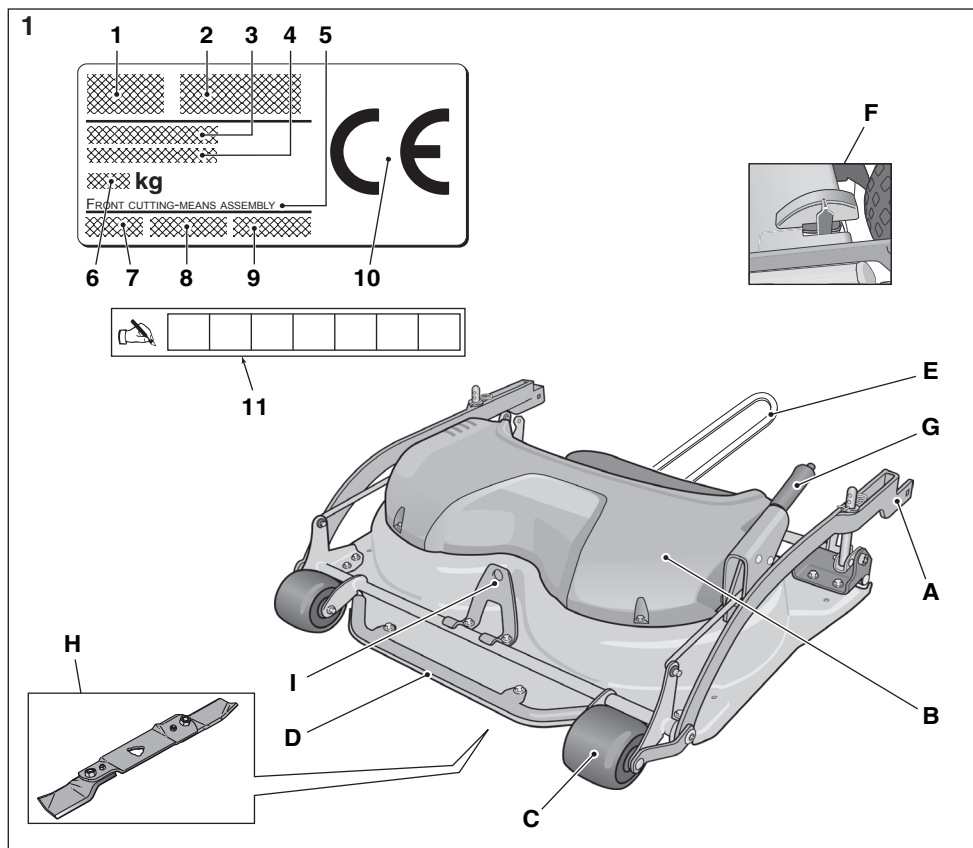
NÁVOD NA POUŽITIE..... SK

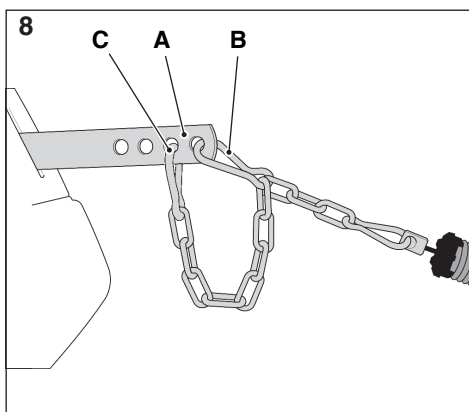
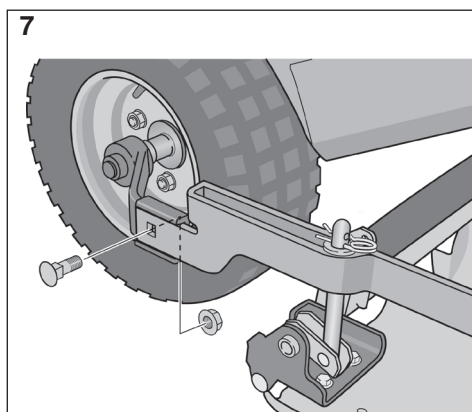
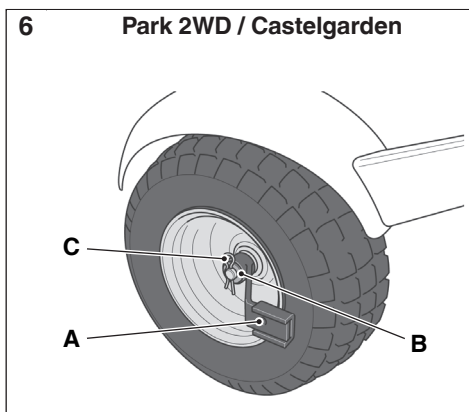
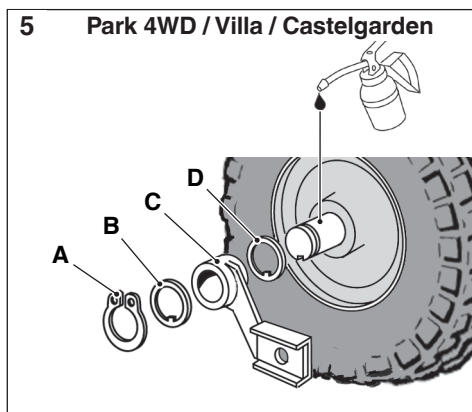
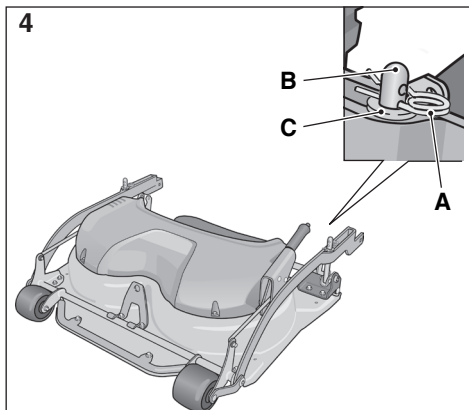
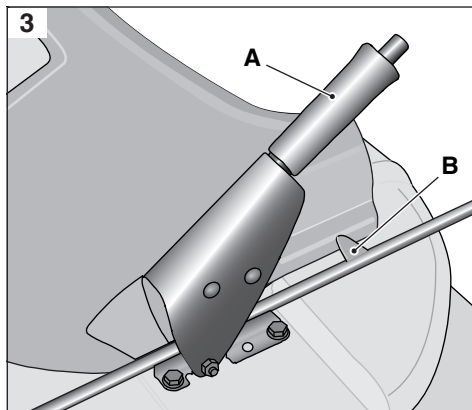
PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

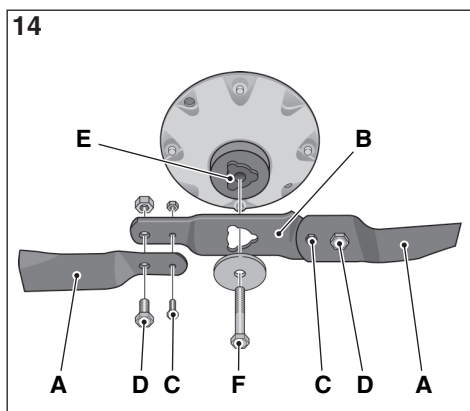
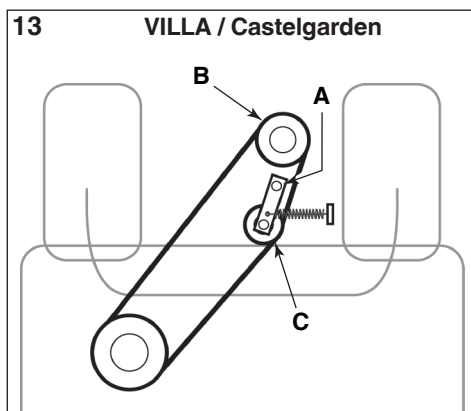
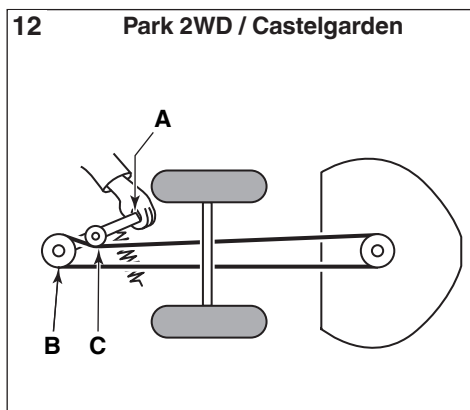
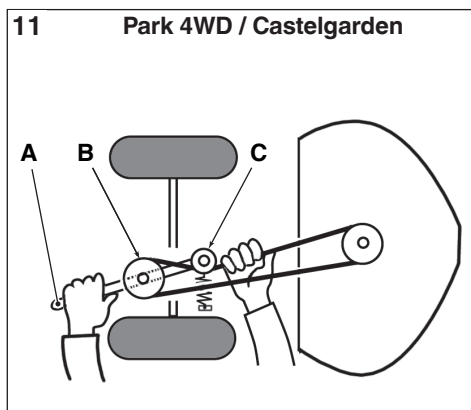
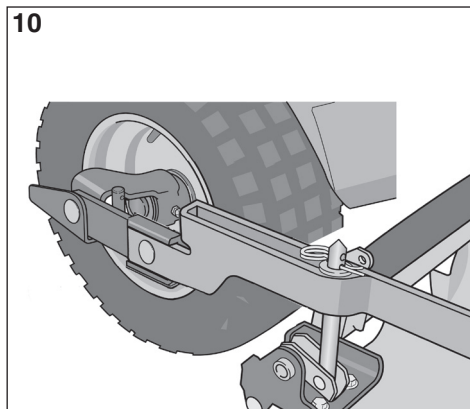
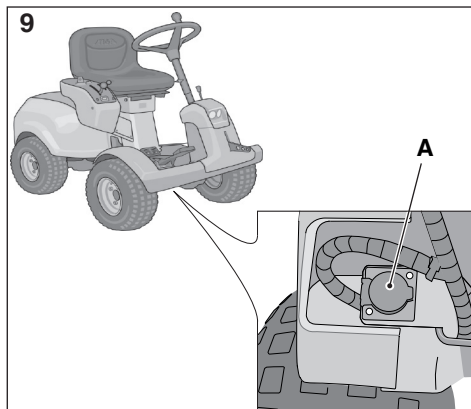
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM..... SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

KULLANIM KILAVUZU..... TR

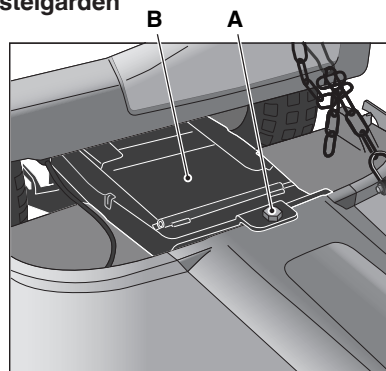
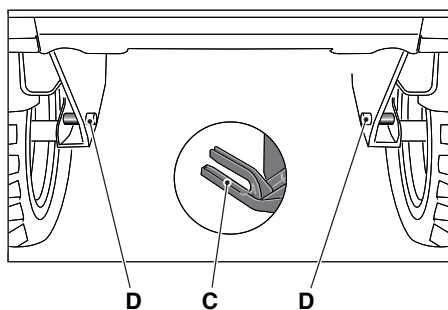






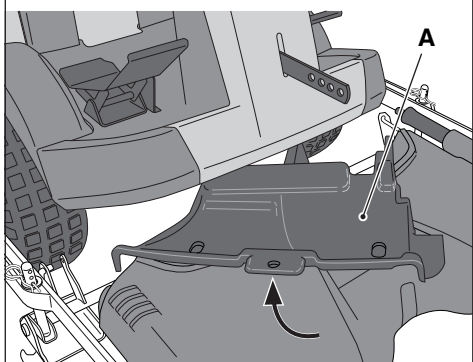
15

Park 2WD, Park 4WD / Castelgarden



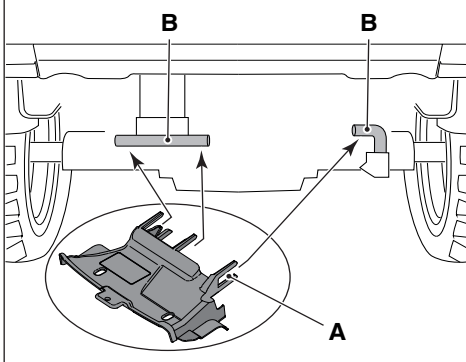
16

Villa / Castelgarden



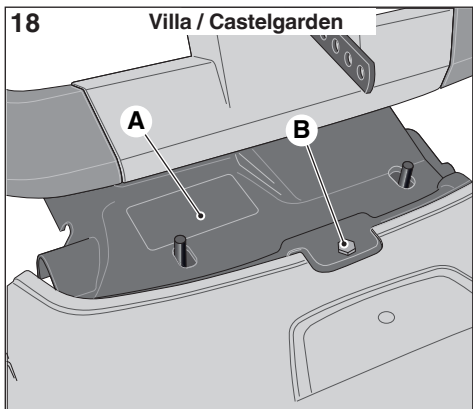
17

Villa / Castelgarden

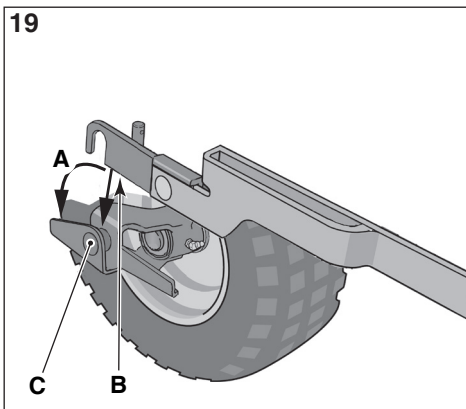


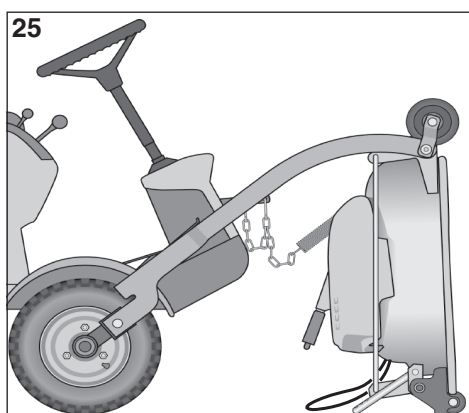
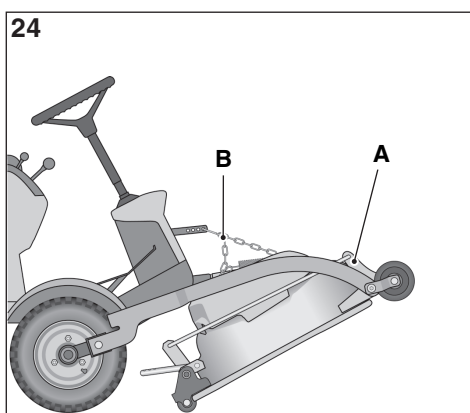
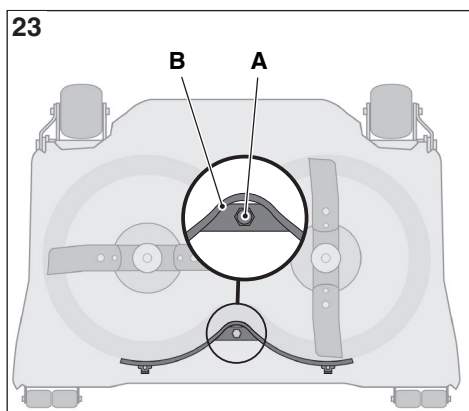
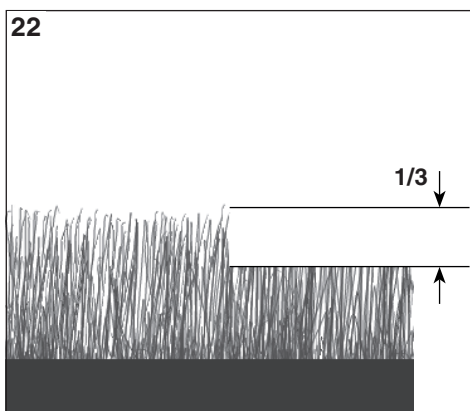
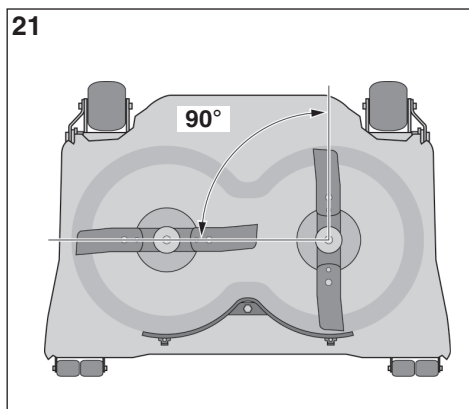
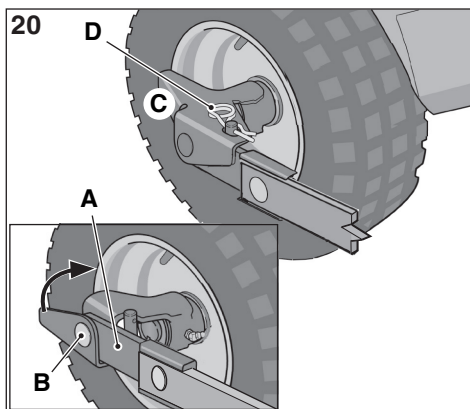
18

Villa / Castelgarden

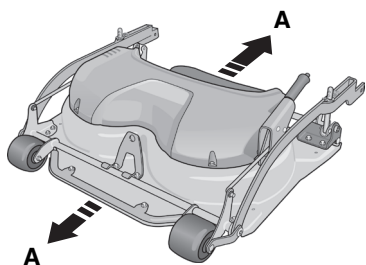


19

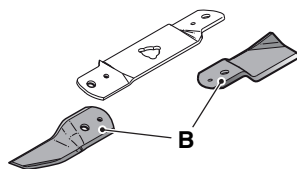
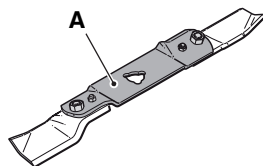




26



27



0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type					
[2]	Modello		85C	95CV 95CV E	95CP 95CP E	105C E
[3]	Dimensioni d'ingombro					
[4]	A (mm)		880	921	921	951
[5]	B (mm)		995	1023	1023	1128
[6]	C (mm)		267	267	267	267
[7]	Massa (kg)		40	44-46	44-46	50
[8]	Altezza di taglio					
[9]	Min (mm)		25	25	25	25
[10]	Max (mm)		85	85	85	85
[11]	Larghezza di taglio					
[12]	cm		85	95	95	105
[13]	Macchine compatibili (Type)					
	V 301		✓	✓	-	-
	P 901 C		-	-	✓	✓
	P 901 CH		-	-	✓	✓
[14]	Codici dispositivi di taglio di ricambio		Rif. Fig. / Pos.			
			27:A	1134-7881-01	1134-7881-02	1134-6239-02
			27:B	1134-7880-01	1134-7880-01	1134-6238-01
					1134-6239-03	1134-6238-01



БЪЛГАРСКИ

(Превод на оригиналните инструкции)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

[1]	Туре
[2]	Модел
[3]	Габаритни размери
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Маса (kg)
[8]	Височина на рязане
[9]	Мин. (mm)
[10]	Макс. (mm)
[11]	Широчина на рязане
[12]	cm
[13]	Съвместими машини
[14]	Кодове на устройствата за рязане като резервна част



BOSANSKI

(Prijevod originalnih uputa)

0 TABELICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Ukupne dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina sečenja
[9]	Min (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Širina sečenja
[12]	cm
[13]	Komplementarni strojevi
[14]	Kodovi rezervnih reznih elemenata



ČESKY

(Překlad původního návodu k používání)

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Rozměry stroje;
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Hmotnost (kg)
[8]	Výška řezu
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Šířka řezu
[12]	cm
[13]	Kompatibilní stroje
[14]	Kódy náhradních sekacích zařízení



DANSK

(Oversættelse af de originale anvisninger)

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Pladskrav
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Vægt (kg)
[8]	Klippehøjde
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Klippebredde
[12]	cm
[13]	Kompatible maskiner
[14]	Reservedelskoder for klippeanordninger



DEUTSCH

(Übersetzung der Originalanleitung)

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Abmessungen
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Gewicht (kg)
[9]	Schnitthöhe
[10]	Min. (mm)
[11]	Max. (mm)
[12]	Schnittbreite
[13]	Kompatible Maschinen
[14]	Artikelnummern der Ersatz-Schneidvorrichtungen



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

(Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

0 Π'ΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚ'ΩΝ ΣΤΟΙΧΕ'ΙΩΝ

[1]	Οικογένεια
[2]	Type
[3]	Διαστάσεις
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Βάρος (kg)
[8]	Ύψος κοπής
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Πλάτος κοπής
[12]	cm
[13]	Συμβατές μηχανές
[14]	Κωδικοί συστημάτων κοπής ανταλλακτικού



ENGLISH

(Translation of the Original Instructions)

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Overall dimensions
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Weight (kg)
[8]	Cutting height
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Cutting width
[12]	cm
[13]	Compatible machines
[14]	Spare cutting means codes



ESPAÑOL

(Traducción de las instrucciones originales)

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Type
[2]	Modelo
[3]	Dimensiones
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Altura de corte
[9]	Min. (mm)
[10]	Máx. (mm)
[11]	Ancho de corte
[12]	cm
[13]	Máquinas compatibles
[14]	Códigos de los dispositivos de corte de recambio

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Type
[2]	Mudel
[3]	gabariidid
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Mass (kg)
[8]	Lõikekõrgus
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Lõikelaius
[12]	cm
[13]	Ühilduvad masinad
[14]	Tellitavate niitmisterade koodid

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Type
[2]	Malli
[3]	Mitat
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Leikkuukorkeus
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Leikkuuleveys
[12]	cm
[13]	Yhteensopivat koneet
[14]	Leikkuulaitteiden varaosien koodit

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type
[2]	Modèle
[3]	Dimensions d'encombrement
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masse (kg)
[8]	Hauteur de coupe
[9]	Min. (mm)
[10]	Max. (mm)
[11]	Largeur de coupe
[12]	cm
[13]	Machines compatibles
[14]	Codes dispositifs de coupe de rechange

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina reza
[9]	Min. (mm)
[10]	Max. (mm)
[11]	Zahvat
[12]	cm
[13]	Komplementarni strojevi
[14]	Kodovi zamjenskih reznih elemenata



MAGYAR

(Eredeti utasítás fordítása)

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Helyfoglalás
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Tömeg (kg)
[8]	Vágás magasság
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Vágás hosszúság
[12]	cm
[13]	Kompatibilis gépek
[14]	Csere vágóberendezés kódja



LIETUVIŠKAI

(Originalių instrukcijų vertimas)

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Type
[2]	Modelis
[3]	Helyfoglalás
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Svoris (kg)
[8]	Pjūvio aukštis
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Pjūvio plotis
[12]	cm
[13]	Suderinamos staklės
[14]	Atsarginių pjovimo prietaisų dalių kodai



LATVIEŠU

(Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Type
[2]	Modelis
[3]	Balstvirsmas izmēri
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Zāģēšanas augstums
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Zāģēšanas platums
[12]	cm
[13]	Saderīga iekārta
[14]	Pļaušanas ierīču rezerves daļu kodi



МАКЕДОНСКИ

(превод на оригиналните инструкции)

0 ТАБЕЛА СО ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

[1]	Сериј
[2]	Type
[3]	Вкупни димензии
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Тежина (кг)
[8]	Висина на сечење
[9]	Мин (мм)
[10]	Максимум (мм)
[11]	Ширина на сечење
[12]	cm
[13]	Компатибилни уреди
[14]	Кодови од резервните делови за сечење



NEDERLANDS

(Vertaling van de originele gebruiksaanwijzingen)

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Afmetingen
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Snijhoogte
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Snijbreedte
[12]	cm
[13]	Compatibele machines
[14]	Code reservesnijbladen



NORSK

(Oversettelse av den originale bruksanvisningen)

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Utvendige mål
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masse (kg)
[8]	Kuttehøyde
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Kuttebredde
[12]	cm
[13]	Kompatible maskiner
[14]	Reservedelskoder for klipperedskaper



POLSKI

(Tłumaczenie Instrukcji oryginalnej)

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Wymiary
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Wysokość cięcia
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Szerokość cięcia
[12]	cm
[13]	Maszyny kompatybilne
[14]	Kody wymiennych agregatów tnących



PORTUGUÊS

(Tradução do manual original)

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Type
[2]	Modelo
[3]	Dimensões de delimitação
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Peso (kg)
[8]	Altura de corte
[9]	Min (mm)
[10]	Máx (mm)
[11]	Largura de corte
[12]	cm
[13]	Máquinas compatíveis
[14]	Códigos dispositivos de corte de substituição



ROMÂN

(Traducerea instrucțiunilor originale)

0 TABEL CU DATE TEHNICE

[1]	Familia
[2]	Type
[3]	Dimensiuni de gabarit
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Greutate (kg)
[8]	Înălțimea de tăiere
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Lățimea de tăiere
[12]	cm
[13]	Mașini compatibile
[14]	Coduri dispozitive de tăiere de schimb



РУССКИЙ

(Перевод оригинальных инструкций)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Типе
[2]	Модель
[3]	Габаритные размеры
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Масса (кг)
[8]	Высота резки
[9]	Мин. (мм)
[10]	Макс. (мм)
[11]	Ширина резки
[12]	cm
[13]	Машины совместимы
[14]	Коды запасных режущих устройств



SLOVENSKY

(Preklad pôvodného návodu na použitie)

0 TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV

[1]	Rada
[2]	Type
[3]	Rozmery zariadenia
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Hmotnosť (kg)
[8]	Výška rezu
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Šírka rezu
[12]	cm
[13]	Kompatibilné stroje
[14]	Kódy náhradných sekacích zariadení



SLOVENŠČINA

(Prevod originalnih navodil)

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Typ
[2]	Model
[3]	Dimenzije velikosti
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Teža (kg)
[8]	Višina reza
[9]	Min (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Širina reza
[12]	cm
[13]	Združljivi stroji
[14]	Kode rezilnih naprav (nadomestni deli)



SRPSKI

(Prevod originalnog uputstva)



SVENSKA

(Översättning av bruksanvisning i original)

0 TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Vrsta
[2]	Type
[3]	Ukupne dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina sečenja
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Zahvat
[12]	cm
[13]	Komplementarne mašine
[14]	Šifre rezervnih reznih elemenata

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Dimensioner
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Skärhöjd
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Skärbredd
[12]	cm
[13]	Kompatibla maskiner
[14]	Koder för knivreservdelar



TÜRKÇE

(Orijinal Talimatların Tercümesi)

0 TEKNİK BİLGİ TABLOSU

[1]	Aile
[2]	Type
[3]	Boyutlar
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Kütle (kg)
[8]	Kesim yüksekliği
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Kesim genişliği
[12]	cm
[13]	Uyumlu makineler
[14]	Yedek parça kesim aletleri kodları

1 Indice

1	INTRODUZIONE	3
1.1	STRUTTURA DEL MANUALE	3
1.2	SIMBOLOGIA	3
1.3	CONSERVAZIONE DEL MANUALE	3
1.4	DEFINIZIONI	3
2	CONOSCERE L'ACCESSORIO	3
2.1	USO PREVISTO	3
2.2	USO IMPROPRIO	3
2.3	SEGNALETICA DI SICUREZZA	3
2.4	ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE	4
2.5	COMPONENTI PRINCIPALI	4
3	NORME DI SICUREZZA	4
3.1	ADDESTRAMENTO	4
3.2	OPERAZIONI PRELIMINARI	5
3.3	DURANTE L'UTILIZZO	5
3.4	MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO	7
3.5	TRASPORTO	8
3.6	TUTELA AMBIENTALE	8
3.7	MANUTENZIONE E ASSISTENZA	9
4	COMANDI	9
4.1	REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO	9
4.2	INCLINAZIONE IN AVANTI	9
5	AGGANCIO DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO ALLA MACCHINA	9
5.1	Aggancio al sollevatore accessori	9
5.2	AGGANCIO AI SUPPORTI FISSATI ALLE RUOTE	9
5.2.1	Dispositivo di taglio con regolazione elettrica dell'altezza di taglio	9
5.2.2	Aggancio con supporti fissi	10
5.2.3	Aggancio con supporti a sgancio rapido	10
5.3	PRESSIONE DEI PNEUMATICI	11
5.4	REGOLAZIONE DI BASE	11
6	MOVIMENTAZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO	11
7	UTILIZZO DELL'ACCESSORIO	11
7.1	ALTEZZA DI TAGLIO	12
7.2	INCLINAZIONE	12
7.2.1	Regolazione di base	12
7.2.2	Ulteriore inclinazione	12
7.3	SUGGERIMENTI PER LA TOSATURA	12
7.4	COMPOSTAGGIO / SCARICO POSTERIORE	12

8	MANUTENZIONE	12
8.1	PREPARAZIONE	12
8.2	POSIZIONE DI LAVAGGIO	12
8.3	POSIZIONE DI MANUTENZIONE	13
8.3.1	Macchine con attacchi fissi	13
8.3.2	Macchine con supporti a sgancio rapido	13
8.4	PULIZIA	14
8.5	DISPOSITIVI DI TAGLIO	14
8.5.1	Premessa	14
8.5.2	Sostituzione dei dispositivi di taglio	14
8.5.3	Sincronizzazione dei dispositivi di taglio	15
9	RICAMBI	15
10	CONDIZIONI D'ACQUISTO	15

1 INTRODUZIONE



Prima di utilizzare l'accessorio leggere attentamente il manuale d'istruzioni.

1.1 STRUTTURA DEL MANUALE

Il manuale è composto dalla copertina, un indice, una sezione comprendente tutte le figure, il testo esplicativo.

Il contenuto è suddiviso in capitoli, paragrafi e sottoparagrafi.

Figure

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via.

I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via.

Un riferimento alla figura viene indicato con la dicitura (2).

Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura (2:C).

Intestazioni

Le intestazioni in queste istruzioni per l'uso sono numerate come indicato nel seguente esempio:

"7.2.1 Regolazione di base" è un sottotitolo di **"7.2 INCLINAZIONE"** ed è incluso sotto questa intestazione.

Quando si fa riferimento alle intestazioni, in genere vengono specificati solo i numeri relativi, ad esempio "Vedere 7.2.1".

1.2 SIMBOLOGIA



Simbolo di AVVERTENZA. In caso di inosservanza delle istruzioni fornite, è possibile che ne derivino gravi lesioni a persone e/o danni a cose.



Simbolo di OBBLIGO. Indica un'operazione da eseguire obbligatoriamente.



Simbolo di DIVIETO. Indica un'operazione vietata.



Simbolo di NOTA. Indica un'informazione o un approfondimento di particolare importanza.

1.3 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Conservare il manuale in buono stato e leggibile, in luogo conosciuto e facilmente accessibile dall'utilizzatore della macchina.

1.4 DEFINIZIONI

Macchina Principale: nel presente manuale, con il termine "macchina principale" o "macchina" si indica la macchina su cui l'accessorio del dispositivo di taglio viene agganciato.

2 CONOSCERE L'ACCESSORIO

Questo accessorio è un'attrezzatura da giardinaggio, che per essere usato deve essere applicato ad altra macchina da cui riceve la motorizzazione ed il supporto.

L'accessorio è appositamente studiato per attività di rasatura di tappeti erbosi.

2.1 USO PREVISTO

L'accessorio "assieme del dispositivo di taglio" è progettato e costruito per il taglio dell'erba.

2.2 USO IMPROPRIO

Qualsiasi impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- Azionare il dispositivo di taglio nei tratti non erbosi.



L'uso improprio dell'accessorio comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

2.3 SEGNALETICA DI SICUREZZA

La segnaletica di sicurezza presente sull'accessorio informa l'utente sui comportamenti da seguire nell'uso della macchina, in particolare nelle operazioni che richiedono cautela e attenzione.



Attenzione!



Prima di utilizzare l'accessorio leggere attentamente il manuale di istruzioni.



Attenzione!



Non infilare le mani o i piedi sotto la protezione quando l'accessorio è in funzione.



Attenzione!



Fare attenzione a eventuali oggetti sparsi. Fare attenzione a eventuali persone presenti sul posto.

**Attenzione!**

Prima di eseguire interventi di riparazione, rimuovere il cavo della candela dalla candela stessa.

2.4 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

L'etichetta di identificazione riporta i seguenti dati (vedere fig. 1):

1. Marchio
2. Indirizzo del costruttore
3. Modello
4. Tipo di accessorio
5. Definizione della macchina
6. Peso in Kg.
7. Anno di fabbricazione
8. Numero di matricola
9. Codice articolo
10. Marchio di conformità CE



Scrivete il numero di matricola della vostra macchina nell'apposito spazio della figura (1:11).

Il prodotto viene identificato grazie ai **numeri di articolo e di serie dell'accessorio**.



Utilizzare i nomi di identificazione ogni volta che si contatta l'officina autorizzata



L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nella penultima pagina del manuale.

2.5 COMPONENTI PRINCIPALI (1)

L'accessorio è costituito dai seguenti componenti principali (vedere fig. 1):

- A. Bracci
- B. Carter di protezione
- C. Ruote
- D. Punto di presa per sollevamento manuale
- E. Cinghia motorizzazione dispositivi di taglio
- F. Indicatore altezza di taglio con regolazione elettrica (se presente)
- G. Regolazione manuale altezza di taglio (se presente)
- H. Dispositivi di taglio
- I. Punto di aggancio catena

3 NORME DI SICUREZZA**3.1 ADDESTRAMENTO**

ATTENZIONE! Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.



Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.



Non utilizzare mai la macchina con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze.



Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malesere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.



Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.



Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.



Non trasportare bambini o altri passeggeri sulla macchina, poiché potrebbero cadere e procurarsi lesioni gravi o pregiudicare una guida sicura.



Il conducente della macchina deve seguire scrupolosamente le istruzioni per la guida e in particolare:

- a. Non distrarsi e mantenere la necessaria concentrazione durante il lavoro;

- b. Tenere presente che la perdita di controllo di una macchina che scivola su un pendio non può essere recuperata con l'uso del freno. Le cause principali di perdita di controllo sono:

- Mancanza di aderenza delle ruote;
- Velocità eccessiva;
- Frenatura inadeguata;
- Macchina inadeguata all'impiego;
- Mancanza di conoscenza sugli effetti che possono derivare dalle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;
- Utilizzo scorretto come veicolo da traino;



La macchina è fornita di una serie di microinterruttori e di dispositivi di sicurezza che non devono mai essere manomessi o rimossi, pena il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore. Prima di utilizzare la macchina, controllare sempre che i dispositivi di sicurezza funzionino.

3.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

- Quando si utilizza la macchina indossare sempre calzature da lavoro resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Evitare di indossare catene, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte. Raccogliere i capelli lunghi. Indossare sempre cuffie protettive.
- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).



ATTENZIONE: PERICOLO! La benzina è altamente infiammabile.

- a. Conservare il carburante in appositi contenitori;
- b. Rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;
- c. Rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;

- d. Se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti;
- e. Rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina.



Sostituire i silenziatori difettosi.



Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale della macchina ed in particolare dell'aspetto del dispositivo di taglio e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco il dispositivo di taglio e le viti danneggiate o usurate, per mantenere l'equilibratura. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite presso un centro specializzato.



Controllare periodicamente lo stato della batteria. Sostituirla in caso di danni al suo involucro, al coperchio o ai morsetti.

3.3 DURANTE L'UTILIZZO



Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio. Le operazioni di avviamento devono avvenire all'aperto o in luogo ben aerato. Ricordare sempre che i gas di scarico sono tossici.



Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità. Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro.



Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata. Evitare di lavorare sotto la pioggia e con rischio di temporali. Non usare la macchina in condizioni di brutto tempo, specialmente con probabilità di lampi.



Prima di avviare il motore, disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza, mettere la trasmissione in "folle".



Prestare particolare attenzione quando ci si avvicina ad ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.



Inserire il freno di stazionamento quando si parcheggia la macchina.



La macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 10° (17%), a prescindere la senso di marcia.



Ricordarsi che non esiste un pendio "sicuro". Muoversi su prati in pendenza richiede una particolare attenzione. Per evitare ribaltamenti o perdita di controllo della macchina:

- Non arrestarsi o ripartire bruscamente in salita o in discesa;
- Innestare dolcemente la trazione e mantenere sempre la trasmissione inserita, specialmente in discesa;
- La velocità deve essere ridotta sui pendii e nelle curve strette;
- Fare attenzione ai dossi, alle cunette e ai pericoli nascosti.
- Non tagliare mai nel senso trasversale del pendio. I prati in pendenza devono essere percorsi nel senso salita/discesa e mai di traverso, facendo molta attenzione ai cambi di direzione e che le ruote a monte non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc.) che potrebbero causare scivolamento laterale, ribaltamento o perdita di controllo della macchina.



Ridurre la velocità prima di qualsiasi cambiamento di direzione sui terreni in pendenza e inserire sempre il freno di stazionamento prima di lasciare la macchina ferma e incustodita.



Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini. La macchina si può ribaltare se una ruota oltrepassa un bordo o se il bordo cede.



Prestare la massima attenzione quando si procedere e si lavora in retromarcia. Guardare dietro di sé prima e durante la retromarcia per assicurarsi che non vi siano ostacoli.



Prestare attenzione trainando dei carichi o usando attrezzature pesanti:

- Per le barre di traino, usare soltanto punti di attacco approvati;
- Limitare i carichi a quelli che possono essere controllati agevolmente;
- Non sterzare bruscamente. Fare attenzione durante la retromarcia;

- Utilizzare contrappesi o pesi sulle ruote, quando suggerito nel manuale di istruzioni.



Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza nell'attraversamento di zone non erbose, quando ci si sposta da o verso l'area che deve essere tagliata e portare l'assieme del dispositivo di taglio nella posizione più alta.



Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.



ATTENZIONE! La macchina non è omologata per l'utilizzo su strade pubbliche. Il suo impiego (ai sensi del Codice della Strada) deve avvenire esclusivamente in aree private chiuse al traffico.



Non utilizzare mai la macchina se i ripari sono danneggiati,



Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. Stare sempre lontani dell'apertura di scarico.



Non lasciare la macchina ferma nell'erba alta con il motore in moto, per non rischiare di provocare incendi.



Quando si utilizzano gli accessori, non dirigere mai lo scarico verso le persone.



Utilizzare solo gli accessori approvati dal produttore della macchina.



Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti. La guida senza gli accessori può avere un effetto negativo sulla stabilità della macchina.



Prestare attenzione quando si utilizzano sacchi di raccolta e accessori che possono alterare la stabilità della macchina, in particolare sui pendii.



Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.



Non toccare i componenti del motore che si riscaldano durante l'uso. Rischio di ustioni.



Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza, mettere in folle e inserire il freno di stazionamento, fermare il motore e togliere la chiave, (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):

- a. Ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita o si abbandoni il posto di guida;
- b. Prima di rimuovere le cause di bloccaggio o prima di disintasarare il convogliatore di scarico;
- c. Prima di controllare, pulire o lavorare sulla macchina;
- d. Dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sulla macchina ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usarla nuovamente;



Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza e fermare il motore, (accertandosi che tutte le parti in movimento si siano completamente arrestate):

- a. Prima di fare rifornimento di carburante;
- b. Ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco di raccolta;
- c. Prima di regolare l'altezza di taglio, se questa operazione non può essere eseguita dalla postazione del conducente.



Disinnestare il dispositivo di taglio o la presa di potenza durante il trasporto e ogni volta che non vengono impiegati.



Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto.



Prestare attenzione all'insieme degli elementi di taglio con più di un dispositivo di taglio, poiché un dispositivo di taglio in rotazione può determinare la rotazione degli altri.



ATTENZIONE – In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.



ATTENZIONE – Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti

istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

3.4 MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO



ATTENZIONE! – Togliere la chiave e leggere le relative istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione. Indossare indumenti adeguati e guanti di lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani.



ATTENZIONE! – Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.



Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza originale della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Dopo ogni uso, togliere la chiave e controllare eventuali danni.
- mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.

- Controllare regolarmente che le viti del dispositivo di taglio siano serrate correttamente.



Indossare guanti da lavoro per maneggiare il dispositivo di taglio, per smontarlo o rimontarlo.



Curare l'equilibratura del dispositivo di taglio quando viene affilato. Tutte le operazioni riguardanti il dispositivo di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un centro specializzato.

- Controllare regolarmente il funzionamento dei freni. È importante effettuare la manutenzione dei freni e, se necessario, ripararli.
- Controllare frequentemente che il sacco di raccolta non sia usurato o danneggiato.
- Sostituire gli adesivi che riportano istruzioni e messaggi di avvertenza, se danneggiati.
- Se la macchina non dispone di fermi meccanici per il trasporto, gli accessori devono sempre essere fatti appoggiare a terra quando la macchina viene parcheggiata, riposta o lasciata incustodita.
- Riporre la macchina in un luogo inaccessibile ai bambini.



Non riporre la macchina con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.

- Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
- Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzinaggio della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.
- Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.
- Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.
- Non lasciare mai le chiavi inserite o alla portata di bambini o persone non idonee. Togliere sempre la chiave prima di iniziare ogni intervento di manutenzione.



ATTENZIONE! – L'acido contenuto nella batteria è corrosivo. In caso di danni

meccanici o di carica eccessiva potrebbe fuoriuscire. Evitare l'inalazione e il contatto con qualsiasi parte del corpo.



L'inalazione dei vapori dell'acido causa lesioni alle mucose e agli organi interni. Rivolgersi tempestivamente al medico.



ATTENZIONE! – Non caricare eccessivamente la batteria. Una carica eccessiva può farla esplodere causando la fuoriuscita dell'acido.



ATTENZIONE! – L'acido causa gravi danni agli utensili, agli indumenti e ad altri materiali. Risciacquare immediatamente con acqua la parte colpita dall'acido.



Non cortocircuitare i morsetti della batteria. Le scintille così provocate potrebbero causare un incendio.



ATTENZIONE ai componenti idraulici. La fuoriuscita del fluido idraulico sotto pressione può penetrare e danneggiare gravemente la pelle, richiedendo immediata assistenza medica.

3.5 TRASPORTO



ATTENZIONE! - Se la macchina deve essere trasportata su un camion o un rimorchio, utilizzare rampe di accesso con resistenza, larghezza e lunghezza adeguate. Caricare la macchina con il motore spento, senza conducente e unicamente a spinta, impiegando un numero adeguato di persone. Durante il trasporto, chiudere il rubinetto della benzina (se previsto), abbassare l'assieme del dispositivo di taglio o l'accessorio, inserire il freno di stazionamento e assicurare adeguatamente la macchina al mezzo di trasporto mediante funi o catene.

3.6 TUTELA AMBIENTALE

- La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo. Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.

- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, benzina, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

3.7 MANUTENZIONE E ASSISTENZA

Prima di accingersi ad eseguire le operazioni di aggancio/sgancio e/o movimentazione del dispositivo di taglio alla macchina, di lavaggio o manutenzione in generale:



Portare la macchina su di una superficie piana.



Azionare il freno di stazionamento (Vedere il manuale della macchina).



**Per macchine a benzina; staccare i cavi delle candele.
Per macchine diesel; staccare il cavo (negativo) dalla batteria.
Togliere la chiave di accensione. (Vedere il manuale della macchina).**



Indossare guanti protettivi.

- Serrare tutti i dadi e le viti per assicurare un funzionamento sicuro dell'accessorio.
- Controllare regolarmente che le viti del dispositivo di taglio dell' assieme del dispositivo di taglio siano serrate correttamente.
- Per sicurezza, sostituire i componenti usurati o danneggiati.
- Sostituire gli adesivi che riportano istruzioni e messaggi di avvertenza, se danneggiati.

4 COMANDI

4.1 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

L'altezza di taglio è regolabile da 25 a 85 mm.



Effettuare la regolazione a macchina spenta

1) Regolazione elettrica dell'altezza di taglio

L'altezza di taglio è regolabile in modo infinitesimale, attivando l'apposito interruttore (se presente) sulla macchina principale.

L'indice (1:F) mostra l'altezza regolata.



Perché la regolazione elettrica sia attiva è necessario collegare la spina del cavo elettrico del dispositivo di taglio alla presa (9:A) della macchina.

2) Regolazione manuale dell'altezza di taglio

L'altezza di taglio è regolabile tra varie posizioni fisse, utilizzando l'apposita leva (3:A).

L'indice (3:B) mostra l'altezza regolata.

4.2 INCLINAZIONE IN AVANTI

La parte posteriore dell' assieme del dispositivo di taglio può essere sollevata di 12 mm spostando le due coppie o spine (4:A), verso il basso di un foro sui perni (4:B).

5 AGGANCIO DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO ALLA MACCHINA

L' assieme del dispositivo di taglio viene agganciato alla macchina principale tramite dei supporti fissati alle ruote anteriori e ad una catena che viene collegata al gancio di sollevamento accessori. I supporti vengono agganciati ai bracci (1:A).

5.1 Aggancio al sollevatore accessori

L' assieme del dispositivo di taglio viene agganciato alla "leva di sollevamento accessori" (8:A) della macchina principale tramite una catena e dei ganci a innesto.

Un gancio a innesto (8:B) serve per la posizione di lavoro e può essere spostato tra le maglie della catena per regolare la forza di sollevamento.

L'altro gancio a innesto (8:C) è per la posizione di lavaggio.

5.2 AGGANCIO AI SUPPORTI FISSATI ALLE RUOTE

5.2.1 Dispositivo di taglio con regolazione elettrica dell'altezza di taglio.

1. Avvicinare il dispositivo di taglio alla macchina, collegare la spina del cavo elettrico del dispositivo di taglio alla presa (9:A) e regolare l'altezza di taglio massima. Vedere 4.1.
2. Scollegare la spina dalla presa.

5.2.2 Aggancio con supporti fissi

Esempio di supporti fissi, vedere (5:C e 6:A).



Eseguire quanto descritto al paragrafo 3.7

3. Posizionare l'assieme del dispositivo di taglio davanti alla macchina.
4. I supporti del dispositivo di taglio vengono installati sugli assi della macchina nel modo seguente.

Park 2WD / Castelgarden:

- Supporto del dispositivo di taglio (6:A)
- Rondella (6:B)

Coppiglia o spina (6:C) **Park 4WD, Villa / Castelgarden:**

- Rondella (5:D) Solo per le macchine fino al 2006 compreso.
 - Supporto del dispositivo di taglio (5:C)
 - Rondella (5:B)
 - Anello seeger (5:A)
5. Rimuovere la spina o la coppiglia (4:A) e la rondella (4:C) su entrambi i bracci del dispositivo di taglio.
 6. Solo per dispositivo di taglio con regolazione dell'altezza di taglio manuale, regolare l'altezza di taglio massima. Vedere 4.1.
 7. Avvicinare quanto possibile il dispositivo di taglio alla macchina.
 8. Installare la cinghia del dispositivo di taglio sulle pulegge della macchina come segue:

Park 2WD / Castelgarden:

- Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (12:A) e tirarlo verso l'esterno.
- Con la mano destra far passare la cinghia sulla puleggia (12:B).
- Far passare la cinghia sulla puleggia (12:C) del tenditore mentre lentamente se ne rilascia la tensione e la presa.

Park 4WD / Castelgarden:

- Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (11:A) e tirarlo verso l'esterno.
- Con la mano destra far passare la cinghia sulla puleggia (11:B).
- Far passare la cinghia sulla puleggia (11:C) del tenditore mentre lentamente se ne rilascia la tensione e la presa.

Villa / Castelgarden:

- Far passare la cinghia sulla puleggia (13:B).

- Portare il tenditore (13:A) verso il centro della macchina.
 - Far passare la cinghia sulla puleggia (13:C) del tenditore mentre lentamente se ne rilascia la tensione e la presa.
9. Agganciare il dispositivo di taglio al sollevatore attrezzi. Vedere fig. 8.
 10. Fissare i bracci ai supporti. Vedere fig. 7.
 11. Installare il carter di protezione cinghie come segue:

Park 2WD / Castelgarden, 4WD:

- Allentare e togliere la vite (15:A).
- Infilare il carter (15:B) sotto alla macchina e far entrare le forcelle (15:C) sui perni (15:D).
- Riavvitare e serrare la vite (15:A).

Villa / Castelgarden:

- Allentare e togliere la vite (18:B).
 - Infilare il carter (16:A) dal lato sinistro (vista da fronte macchina) come mostrato in fig 16.
 - Far entrare le forcelle (17:A) sui perni (17:B).
 - Completare il posizionamento del carter come mostrato in fig 18.
 - Riavvitare e serrare la vite (18:B).
12. Effettuare la regolazione base dell'assieme del dispositivo di taglio. Vedere 5.4.
 13. Se il dispositivo di taglio è dotato di regolazione elettrica dell'altezza di taglio, collegare il cavo alla presa (9:A).

5.2.3 Aggancio con supporti a sgancio rapido

Esempio di supporti a sgancio rapido, vedere fig 10.



Per le seguenti operazioni, vedere le apposite istruzioni fornite sul manuale della macchina, e sul manuale del supporto.



Eseguire quanto descritto al paragrafo 3.4

1. Verificare che i supporti a sgancio rapido siano installati sulla macchina e sui bracci del dispositivo di taglio.
2. Posizionare l'assieme del dispositivo di taglio davanti alla macchina.
3. Sollevare leggermente il dispositivo di taglio al fine di allentare il carico sulla coppiglia o spina (4:A).

4. Rimuovere la spina o la coppiglia (4:A) e la rondella (4:C) su entrambi i bracci del dispositivo di taglio.
5. Solo per dispositivo di taglio con regolazione dell'altezza di taglio manuale, regolare l'altezza di taglio massima. Vedere 4.1.
6. Ruotare i supporti a sgancio rapido in posizione aperto (19:A).
7. Solo per dispositivo di taglio con regolazione dell'altezza di taglio manuale, regolare l'altezza di taglio massima. Vedere 4.1.
8. Sollevare ed appoggiare la parte inferiore (19:B) della staffa di aggancio del supporto al perno (19:C) su entrambi i lati e avvicinare quanto possibile il dispositivo di taglio alla macchina.
9. Installare la cinghia del dispositivo di taglio sulle pulegge della macchina come segue:

Park 2WD / Castlegarden:

- Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (12:A) e tirarlo verso l'esterno.
- Con la mano destra far passare la cinghia sulla puleggia (12:B).
- Far passare la cinghia sulla puleggia (12:C) del tenditore mentre lentamente se ne rilascia la tensione e la presa.

Park 4WD / Castlegarden:

- Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (11:A) e tirarlo verso l'esterno.
 - Con la mano destra far passare la cinghia sulla puleggia (11:B).
 - Far passare la cinghia sulla puleggia (11:C) del tenditore mentre lentamente se ne rilascia la tensione e la presa.
10. Agganciare l'assieme del dispositivo di taglio al sollevatore attrezzi. Vedere fig. 10.
 11. Installare il carter di protezione cinghie come segue:
 - Allentare e togliere la vite (15:A).
 - Infilare il carter (15:B) sotto alla macchina e far entrare le forcelle (15:C) sui perni (15:D).
 - Riavvitare e serrare la vite (15:A).
 12. Effettuare la regolazione base dell'assieme del dispositivo di taglio. Vedere 5.4.
 13. Accoppiare la staffa di aggancio (20:A) al perno (20:B) su entrambi i lati.
 14. Ruotare con un piede i supporti a sgancio rapido nella posizione di chiusura (20:C) ed installare la spina o la coppiglia (20:D). Vedere anche le istruzioni fornite separatamente.

15. Effettuare la regolazione base dell'assieme del dispositivo di taglio. Vedere 5.4.

16. Se il dispositivo di taglio è dotato di regolazione elettrica dell'altezza di taglio, collegare il cavo alla presa (9:A).

5.3 PRESSIONE DEI PNEUMATICI

Regolare la pressione dei pneumatici con i valori indicati nella tabella "Dati Tecnici" della macchina a cui l'accessorio viene agganciato.

5.4 REGOLAZIONE DI BASE

Una regolazione di base corretta è necessaria per garantire un funzionamento ottimale dell'assieme del dispositivo di taglio. La regolazione di base del dispositivo di taglio prevede un sollevamento del bordo posteriore di 5 mm rispetto a quello anteriore. Questo significa che il dispositivo di taglio è inclinato in avanti.

Eseguire la regolazione di base sollevando e fissando il dispositivo di taglio come segue.

Per macchine dotate di ruote da 17 pollici: posizionare le spine o le coppiglie (4:A) nel foro più in alto del perno (4:B).

Per macchine dotate di ruote da 16 pollici: posizionare le spine o le coppiglie (4:A) nel foro centrale del perno (4:B).

Per regolare agire nel seguente modo:

1. Sollevare leggermente il dispositivo di taglio al fine di allentare il carico sulla coppiglia o spina (4:A).
2. Rimuovere la spina o la coppiglia (4:A), ed infilarla in uno dei fori vicini, eseguire la regolazione su entrambi i bracci del dispositivo di taglio.

6 MOVIMENTAZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

Per movimentare il dispositivo di taglio farlo scorrere sulle 4 ruote (26:A).



Effettuare queste operazioni dopo aver indossato i guanti di protezione.

Il dispositivo di taglio ha parti taglienti. Fare attenzione a dove si posizionano le mani per evitare tagli.

7 UTILIZZO DELL'ACCESSORIO



Controllare che non ci siano corpi estranei come pietre, ecc. nell'erba da tagliare.

7.1 ALTEZZA DI TAGLIO

Per ottenere i migliori risultati, tagliare un terzo dell'altezza dell'erba. Vedere fig. 22.

Se l'erba è lunga e deve essere tagliata in maniera significativa, effettuare due tagli utilizzando due altezze di taglio diverse.

Non utilizzare l'altezza di taglio minima se la superficie è accidentata. I dispositivi di taglio potrebbero danneggiarsi urtando la superficie, scalzando lo strato superiore del prato.

7.2 INCLINAZIONE

La parte posteriore dell'assieme del dispositivo di taglio può essere sollevata in modo da avere un'inclinazione maggiore rispetto a quella offerta dalla regolazione di base. L'inclinazione influisce sui risultati di taglio come di seguito descritto.

7.2.1 Regolazione di base

Quando il dispositivo di taglio si trova in posizione di base, si ottengono i migliori risultati di "Pacciamatura" e una buona dispersione dell'erba tagliata. La regolazione di base è consigliata per una lunghezza normale dell'erba. Vedere .5.4

7.2.2 Ulteriore inclinazione

Se l'assieme del dispositivo di taglio è inclinato in avanti, l'effetto di pacciamatura si riduce migliorando la dispersione dell'erba tagliata.

Si consiglia di inclinare il dispositivo di taglio in avanti in caso di erba spessa.

7.3 SUGGERIMENTI PER LA TOSATURA

Per ottenere ottimi risultati di tosatura, seguire le indicazioni di seguito riportate.

- Tagliare l'erba frequentemente.
- Far funzionare il motore a pieni giri.
- L'erba non deve essere bagnata.
- Utilizzare dispositivi di taglio affilati.
- Tenere pulita la parte inferiore dell'assieme del dispositivo di taglio.

7.4 COMPOSTAGGIO / SCARICO POSTERIORE

È possibile tagliare l'erba in due modi:

- Compostando l'erba sul prato.
- Espellendo l'erba dalla parte posteriore dell'assieme del dispositivo di taglio.

Al momento della consegna, il dispositivo di taglio è predisposto per il compostaggio.

Per far scaricare l'erba dalla parte posteriore del dispositivo di taglio:

- Allentare e togliere la vite (23:A) che fissa il deflettore (23:B)
 - Rimuovere il deflettore (23:B).
- Conservare la vite ed il deflettore per un successivo riutilizzo.

8 MANUTENZIONE

8.1 PREPARAZIONE



Tutti i controlli e gli interventi di manutenzione devono essere effettuati a macchina ferma e motore spento.



Applicare sempre il freno di stazionamento per evitare che la macchina si sposti. (Vedere il manuale della macchina).



Spegnere il motore. (Vedere il manuale della macchina).



Evitare partenze accidentali del motore: Per macchine a benzina; staccare i cavi delle candele. Per macchine diesel; staccare il cavo (negativo) dalla batteria. Togliere la chiave di accensione. (Vedere il manuale della macchina).



Indossare guanti protettivi.

8.2 POSIZIONE DI LAVAGGIO

1. Portare il sollevatore attrezzi in posizione di trasporto.
2. Regolare l'altezza di taglio massima.



Eseguire quanto descritto al paragrafo 3.7

3. Staccare la parte posteriore dell'assieme del dispositivo di taglio nel modo seguente:
 - Sollevare leggermente il dispositivo di taglio al fine di allentare il carico sulla coppiglia o spina (4:A).
 - Rimuovere la spina o le coppiglia (4:A) e la rondella (4:C) su entrambi i bracci del dispositivo di taglio.



È assolutamente vietato avviare il motore quando l'assieme del dispositivo di taglio si trova in posizione di lavaggio.

4. Afferrare il bordo anteriore del dispositivo di taglio (24:A) e sollevare. Agganciare la catena (24:B) in modo che il dispositivo di taglio sia rivolto diagonalmente verso l'alto.
5. Lavare il dispositivo di taglio.
6. Al termine del lavaggio, riposizionare il dispositivo di taglio nella posizione iniziale, rimontare rondella e coppiglia o spina su entrambi i lati.

8.3 POSIZIONE DI MANUTENZIONE

8.3.1 Macchine con attacchi fissi

Esempio di supporti fissi, vedere (5:C e 6:A).

1. Smontare il carter di protezione della cinghia nel modo seguente:

Park 2WD / Park 4WD / Castelgarden:

- Allentare e togliere la vite (15:A)
- Sollevare e sfilare il carter (15:B)

Villa / Castelgarden

- Allentare e togliere la vite (18:B).
- Sollevare e sfilare il carter (18:A)



Eseguire quanto descritto al paragrafo 3.7.

2. Se il dispositivo di taglio è dotato di regolazione elettrica dell'altezza di taglio, scollegare il cavo dalla macchina. Vedere fig. (9:A).
3. Staccare la parte posteriore dell'assieme del dispositivo di taglio dal lato destro e sinistro nel modo seguente:
 - Sollevare leggermente il dispositivo di taglio per allentare il carico sulla coppiglia o spina (4:A).
 - Rimuovere la spina o la coppiglia (4:A) e la rondella (4:C) su entrambi i bracci del dispositivo di taglio.
4. Allentare la cinghia come segue:

Park 2WD / Castelgarden:

- Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (12:A) e tirarlo verso l'esterno.
- Con la mano destra rimuovere la cinghia dalla puleggia (12:C).

Park 4WD / Castelgarden:

- Con la mano sinistra afferrare la leva del tenditore (11:A) e tirarlo verso l'esterno.
- Con la mano destra rimuovere la cinghia dalla puleggia (11:C).

5. Estrarre la cinghia dalla puleggia (11:B, 12:B) della macchina.

6. Sollevare l'assieme del dispositivo di taglio dal lato anteriore e continuare a sollevare fino a portare il dispositivo di taglio in posizione completamente verticale. Appoggiare la parte posteriore al suolo. Vedere fig. .

Villa / Castelgarden:

- Rimuovere la cinghia dalla puleggia (13:C) del tenditore.
- Rimuovere la cinghia dalla puleggia (13:B).
- Sollevare l'assieme del dispositivo di taglio dal lato anteriore fino a portarlo in posizione completamente verticale e appoggiare la parte posteriore al suolo. Vedere fig. 25.

7. A completamento degli interventi di pulizia / manutenzione, abbassare il dispositivo di taglio al suolo seguendo l'ordine inverso.
8. Ripristinare la condizione originale del dispositivo di taglio come specificato al par. 5.2.2 dal punto 8 in seguito.

8.3.2 Macchine con supporti a sgancio rapido

Esempio di supporti a sgancio rapido, vedere fig. 10.

1. Attivare il freno di stazionamento.
2. Regolare l'altezza di taglio massima.



Eseguire quanto descritto al paragrafo 3.7.

3. Smontare il carter di protezione della cinghia nel modo seguente:
 - Allentare e togliere la vite (15:A)
 - Sollevare e sfilare il carter (15:B)
4. Se il dispositivo di taglio è dotato di regolazione elettrica dell'altezza di taglio, scollegare il cavo dalla macchina. Vedere fig. 9.
5. Staccare la parte posteriore dell'assieme del dispositivo di taglio dal lato destro e sinistro nel modo seguente:
 - Sollevare leggermente il dispositivo di taglio per allentare il carico sulla coppiglia o spina (4:A).
 - Rimuovere la spina o la coppiglia (4:A) e la rondella (4:C) su entrambi i bracci del dispositivo di taglio.
6. Allentare la cinghia come segue:

Park 2WD / Castelgarden:

- Afferrare la leva (12:A) del tendicinghia con la mano sinistra.
- Tirare la leva e rimuovere la cinghia dal tenditore (12:C) con la mano destra.

Park 4WD / Castelgarden:

- Afferrare la leva (11:A) del tendicinghia con la mano sinistra.
 - Tirare la leva e rimuovere la cinghia dal tenditore (11:C) con la mano destra.
7. Aprire i supporti a sgancio rapido ruotandoli nella loro posizione posteriore.



Vedere anche le istruzioni fornite con la macchina e con il supporto a sgancio rapido.

8. Rimuovere la cinghia come segue:

Park 2WD / Castelgarden:

- Rimuovere la cinghia dalla puleggia (12:B).

Park 4WD / Castelgarden:

- Rimuovere la cinghia dalla puleggia (11:B)

9. Estrarre la cinghia dalla puleggia della macchina.
10. Chiudere i supporti a sgancio rapido riportandoli nella loro posizione anteriore.



Vedere anche le istruzioni fornite con la macchina e con il supporto a sgancio rapido.



Il dispositivo di taglio non deve mai essere sollevato con i supporti a sgancio rapido aperti. In caso contrario vi è il rischio di lesioni da schiacciamento.

11. Afferrare il bordo anteriore del dispositivo di taglio e sollevare. Continuare a sollevare fino a portare il dispositivo di taglio in posizione completamente verticale e appoggiare la parte posteriore al suolo. Vedere fig. 25.
12. Ripristinare la condizione originale del dispositivo di taglio come specificato al par. 5.2.3 dal punto 9 in seguito.

8.4 PULIZIA

Pulire sempre la parte inferiore del dispositivo di taglio dopo l'uso.



Attenzione alle parti taglienti. Indossare guanti protettivi

Portare il dispositivo di taglio in posizione di lavaggio.

Pulire la parte inferiore dell'assieme del dispositivo di taglio con cautela utilizzando acqua e una spazzola.

Se per l'uso la vernice si è graffiata o tolta in alcune parti, ritoccarla quando le superfici sono completamente asciutte e pulite. Utilizzare vernice gialla non deperibile per uso esterno idonea all'applicazione su parti di metallo.

8.5 DISPOSITIVI DI TAGLIO(21:A)**8.5.1 Premessa**

Il dispositivo di taglio è dotato di alcuni dispositivi di "sicurezza" che riducono il rischio di danni al dispositivo di taglio ed al sistema di trasmissione del movimento ai dispositivi di taglio, nel caso che le stesse urtino un ostacolo mentre sono in movimento.

Tali dispositivi sono:

- Bulloni di sicurezza (14:C) che fissano i dispositivi di taglio (14:A) alla barra porta-dispositivi di taglio (14:B).
- Limitatore di coppia nella trasmissione del movimento all'albero del dispositivo di taglio.
- Possibilità di scorrimento della cinghia positiva di trasmissione sugli ingranaggi in plastica.

8.5.2 Sostituzione dei dispositivi di taglio**Indossare guanti protettivi**

Controllare sempre che i dispositivi di taglio siano ben affilati. Questa condizione è essenziale per ottenere i migliori risultati di taglio.

**Sostituire i dispositivi di taglio una volta all'anno.****Controllare sempre i dispositivi di taglio in caso di urto, sostituirle se danneggiate.****Per l'affilatura dei dispositivi di taglio rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza autorizzato.****I dispositivi di taglio danneggiati, devono essere sostituiti.****In caso di sostituzione, sostituire entrambi i dispositivi di taglio della stessa barra dispositivi di taglio per evitare perdite di bilanciamento.****Utilizzare esclusivamente ricambi originali. I ricambi non originali, anche quelli installabili sulla macchina, possono provocare lesioni o danneggiare la macchina stessa.**

Riassemblare i dispositivi di taglio come di seguito descritto:

- Montare i dispositivi di taglio (14:A) sulla

barra dispositivi di taglio (14:B) con le apposite viti (14:C e D).

- Montare la barra porta dispositivi di taglio sul supporto dispositivi di taglio (14:E).
- I gruppi dei dispositivi di taglio possono essere ruotati di 1/3 di giro sui relativi supporti. Sincronizzare i gruppi dispositivi di taglio in modo che risultino sfalsati di 90° fra loro. Vedere il par. 7.5.3.

Coppia di serraggio viti di fissaggio dispositivi di taglio:

- Vite (14:F): 45 Nm
- Viti (14:D): 45 Nm
- Bulloni di sicurezza (14:C): 9,8 Nm

In caso di urto, i bulloni di sicurezza (14:C) potrebbero troncarsi. Se ciò dovesse accadere, installare nuovi bulloni di sicurezza originali e serrare alla coppia indicata.

8.5.3 Sincronizzazione dei dispositivi di taglio

I gruppi dispositivi di taglio sono sincronizzati correttamente quando i loro assi sono sfalsati di 90° l'uno rispetto all'altro. Vedere Fig. 21

Quando i dispositivi di taglio urtano un ostacolo, la sincronizzazione potrebbe perdersi, determinando il rischio di interferenza fra i dispositivi di taglio.



Controllare sempre i dispositivi di taglio in caso di urto, sostituirle se danneggiate.



In caso di problemi di sincronizzazione contattare un'officina autorizzata e far eseguire l'intervento di riparazione.

9 RICAMBI

I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.

I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati;



Utilizzare esclusivamente ricambi originali. I ricambi non originali, anche quelli installabili sulla macchina, possono provocare lesioni o danneggiare la macchina stessa.



Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni o lesioni causati dall'utilizzo di ricambi ed accessori non originali.

10 CONDIZIONI D'ACQUISTO

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

La garanzia non copre i danni dovuti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento.
- Disattenzione.
- Uso e montaggio non corretti o non consentiti.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati.

La garanzia non copre:

- La normale usura di materiali di consumo come cinghie di trasmissione, fari, ruote, bulloni e fili.
- Normale usura.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio
(accessorio intercambiabile) / taglio erba**

a) Tipo / Modello Base

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF,
100C E, 105C E, 110C E, 125C E, 125C H, 135C H, 155C H

d) Motore

/

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore:

/

f) Esame CE del tipo:

/

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013

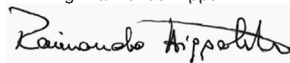
EN ISO 5395-3:2013/A1:2017

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe I, partie A) 1. La Société 2. Declara sous sa propre responsabilité que la machine : Assemblée des organes de coupe (equipment interchangeability) / coupe de gazon a) Type / Modèle de Base b) Marque / Année de construction c) Série d) Motor: 3. Est conforme aux prescriptions des directives: 4. Organisme de certification 5. Raison CE du Type 6. Renvoi aux Normes harmonisées 7. Personne habilitée à établir la Dossier Technique 8. Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: Cutting-mans assembly (interchangeable equipment) / grass cutting a) Type / Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: 3. Is in accordance with the specifications of the directives: 4. Certificate body 5. Reason CE of the Type 6. Reference to harmonised Standards 7. Person authorised to create the Technical Folder: 8. Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schneidmännensbaugruppe (austauschbares Ausstattungsstück) / Rasenmäher a) Typ / Bauteilmodell b) Monat / Jahr c) Seriennummer d) Motor: 3. Es entspricht den technischen Anforderungen der folgenden Richtlinien 4. Zertifizierungsstelle 5. EG-Baumusterprüfung 6. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen 7. Unterschrift der technischen Unterlagen befugte Person: 8. Ort und Datum	NO (Oversattelse av original bruksanvisning) EF-Samsvarserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Klippemaskin (utskiftelig utstyr) / grassklipper a) Type / Modell b) Måned / Regjeringstid c) Serienummer d) Motor: 3. Oppfylder kravene i direktivene: 4. Sertifiseringsorgan 5. Type / Baumuster 6. Referens til harmoniserte standarder 7. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon 8. Sted og dato	BV (Zusammenfassung der Gebrauchsanweisung) (original) EG-Erklärungen zur Übereinstimmung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage I, Teil A) 1. Hersteller 2. Erklärt auf sein eigenes Amt als Maschinen: Schneidmännensbaugruppe (austauschbares Bauteil) / Rasenmäher a) Typ / Bauteilmodell b) Monat / Regierungszeit c) Seriennummer d) Motor: 3. Übereinstimmung mit den Vorschriften der Richtlinien: 4. Zertifizierungsorgan 5. EG-Baumusterprüfung 6. Referenz zu harmonisierten Standards 7. Autorisierter Person für Erstellung der den technischen Dokumentationen: 8. Ort und Datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Klippemaskin (udskiftelig udstyr) / klipper af græsset a) Type / Model b) Måned / Regjeringstid c) Serienummer d) Motor: 3. I EF-overensstemmelse med specifikationer i de gældende direktiver: 4. EF-certificeringsorgan 5. EF-baumusterprøvelse 6. Henvisning til harmoniserede standarder 7. EF-godkendt person for opstilling af den tekniske dokumentation: 8. Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EF-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Schneidmännensbaugruppe (austauschbare Bauteile) / rasenmaaiër a) Type / Bauteilmodel b) Maand / Boujaar c) Serienummer d) Motor: 3. Voldt aan de specificaties van de richtlijnen: 4. Certificatie-instantie 5. EG-onderzoek van het Type 6. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen 7. Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier 8. Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Grupo dispositivo de corte (equipos corte de hierba) / cortacésped a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: 3. Es conforme a las especificaciones de las directivas: 4. Organismo certificador 5. Razon CE del Tipo 6. Referencia a las Normas armonizadas 7. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 8. Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Grupo dispositivo de corte (equipos corte de relva) / cortagrama a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Ano de fabrico c) Número de série d) Motor: 3. É conforme às especificações das diretivas: 4. Órgão certificador 5. Razão CE do Tipo 6. Referência às normas harmonizadas 7. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 8. Local e Data	FY (Mikrosvenska översatt bruksanvisning) EF-VÄRDESVARERKLÄRUNG (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Värdeklarar om att maskinen, ett kass: Klippmännensbyrå (utbytbara utrustningsdelar) / gräsklippare a) Typ / Företagsmodell b) Månad / Företagsår c) Serienummer d) Motor: 3. Överensstämmer med specifikationerna i de gällande direktiven: 4. Certifieringsorgan 5. EG-baumusterprövning 6. Referens till harmoniserade standarder 7. Teknisk dokumentation utförande person 8. Ställe och datum	CS (Překlad původního listu do používání) ES-Průhlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Měničový celek sekáčů trávy (vyměnitelná výbava) / sekačka na trávu a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor: 3. Je v shodě s nařízenými směrnici: 4. Certifikované orgány 5. EG šablona typu 6. Odkaz na harmonizované normy 7. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické dokumentace 8. Místo a datum	PL (Tłumaczenie listu oryginalnego) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zespół tnący (wymienialna wyława) / kosiarz trawni a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw: 4. Instytucja certyfikująca 5. Schemat typu EG 6. Odniesienie do norm harmonizowanych 7. Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej: 8. Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης) ΕΚ-Αφώνηση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό τον εαυτό της υπεύθυνη: Συμπλήρωμα κοπής (αντικαταστάσιμο εξοπλιστικό μέρος) / κοπτική συσκευή a) Τύπος / Μοντέλο Βασικό b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Κινητήρας 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Οργανισμός πιστοποίησης 5. ΕΓ έρευνα τύπου 6. Αναφορά στους αρμονισμένους κανόνες 7. Αρμόδιος στέλις για την επεξεργασία του Τεχνικού Φακέλου: 8. Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatın Türkçeye Çevirisi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/AT Makine Direktifi, Ek I, bölüm A) 1. Şirket 2. Şirketin sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Kesim cihazı bileşimi (değiştirilebilir alet) / çim makinesi a) Tür / Standart model b) Defterin Ay / Yılı c) Seri Numarası d) Motor: 3. Aşağıdaki direktiflerin gerekliliklerini uygun şekilde karşılar: 4. Yetkilendirilmiş kurum 5. Tür / Tip belgesi 6. Referansla standartlara atıf 7. Teknik Dosyayı hazırlayacak yetkili kişi: 8. Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните указания) Декларация за уговорност съгласно с ЕВ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Annex I, част А) 1. Компанията 2. Декларира за уговорност, че машината: Група устройство за косене (заменяема част) / косачка a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Серийен номер d) Електро двигател: 3. Съответства на спецификациите на директивите: 4. Сертифициращ орган 5. ЕВ типова проба 6. Ссылка на хармонизирани стандарти 7. Лице, уполномощено да състави Техническия Файл 8. Място и дата	NO (Brevet originalen oversatt bruksanvisning) EF-erklæringstilsvarende (2006/42/EF direktivet, I, del A) 1. Ausetaget 2. Erklærer om at maskinen, et kass: Klippmännensbyrå (utbytbara utrustningsdelar) / gräsklippare a) Typ / Företagsmodell b) Månad / Företagsår c) Serienummer d) Motor: 3. Överensstämmer med specifikationerna i de gällande direktiven: 4. Certifieringsorgan 5. EG-baumusterprövning 6. Referens till harmoniserade standarder 7. Teknisk dokumentation utförande person 8. Ställe och datum	RU (Перевод оригинального руководства) Декларация соответствия ЕВ (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А) 1. Предприятие 2. Декларирует на свое имя соответствие: Составной элемент косильной машины (заменяемая деталь) / косилочный агрегат a) Тип / Основной модель b) Месяц / Год изготовления c) Серийный номер d) Двигатель: 3. Соответствует требованиям директивы: 4. Тип / База модели 5. Сертификат 6. Ссылка на гармонизированные нормы 7. Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: 8. Место и дата	HR (Prevod originalnih uputa) Declaracija u skladu s (Direktiva 2006/42/EC o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka 2. Pod vlastitu odgovornost izjavljuje da je stroj: Zamjenjivi dio kosilice (zamjenjivi dio) / kosilica a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: 3. Ispunjava zahtjeve izvedenih direktiva: 4. Certifikacijski tijelo 5. EG shema tipa 6. Odnos na harmonizirane norme 7. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije: 8. Mjesto i datum

SL (Prevod izvornih navodov) EF izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavljuje pod lastno odgovornostjo, da je naprava: Zamenljivi deli stroja (zamenljivi del) / kosilni del a) Tip / osnovni model b) Mesec / leto izdelave c) Serijski številka d) Motor: 3. Skladna je s zahtevami izvedenih direktiv: 4. Certifikacijsko telo 5. EG shematični tip 6. Sklepi na harmonizirane norme 7. Oseba, pooblaščenka za sestavo tehnične dokumentacije: 8. Kraj in datum	BS (Prevod originalnih uputa) EZ izjava o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog I, dio A) 1. Firma 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je naprava: Zamjenjivi dijelovi stroja (zamenljivi dio) / kosilni dio a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: 3. Isključiva je u skladu sa zahtjevima izvedenih direktiva: 4. Certifikaciono tijelo 5. EG izjavni tip 6. Povezivanje na usklađene norme 7. Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije: 8. Mjesto i datum	SK (Překlad původního listu do používání) EZ vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Vyhlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Výměnný díl kosícího stroje (výměnná součást) / kosící díl a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor: 3. Je v shodě s nařízenými směrnici: 4. Certifikované orgány 5. EG šablona typu 6. Odkaz na harmonizované normy 7. Osoba autorizovaná na vytvoření technické správy: 8. Místo a Datum
NO (Oversattelse av original bruksanvisning) EF-erklæringstilsvarende (2006/42/EF direktivet, I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Klippemaskin (utskiftelig utstyr) / grassklipper a) Type / Modell b) Måned / Regjeringstid c) Serienummer d) Motor: 3. Oppfylder kravene i direktivene: 4. Sertifiseringsorgan 5. Type / Baumuster 6. Referens til harmoniserte standarder 7. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon 8. Sted og dato	LT (Originalas, išverstas lietuviškai) EF atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas I, dalis A) 1. Bendrovė 2. Priima atsakomybę, kad įrenginys: Pjūvis (pakeičiamasis įrenginys) / pjūvis a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijinis numeris d) Variklis: 3. Atitinka išvestųjų direktyvų reikalavimus: 4. Sertifikuojantis įstaiga 5. CE tipo patvirtinimas 6. Nurodymas / šaltinis Normoms 7. Asmuo, autorizuotas kurti techninio aprašo dokumentaciją: 8. Vietovė ir data	LV (Pārtulājums lietuviskiem lietotājiem) EK atbilstības deklarācija (2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzturamies par to pilnā atbildībā, ka mašīna: Griezumtāls šķērs (aizstājams) / šķērs a) Tipa / Bāzes modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors: 3. Atbilst šķērsu izstrādāt prasībām: 4. Sertificējošs iestāde 5. CE šķērsu pabeidze 6. Atsauks uz harmonizētajiem standartiem 7. Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavo tehnisko dokumentāciju: 8. Vietas un datums
HR (Prevod originalnih uputa) EC deklaracija o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog I, dio A) 1. Producent 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Bilo koji dio glavne jedinice koja se može zamijeniti s drugom jedinicom / bilo koji dio a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: 3. Isključiva je u skladu s zahtjevima izvedenih direktiva: 4. Certifikacijsko tijelo 5. EG izjavni tip 6. Povezivanje na usklađene norme 7. Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: 8. Mjesto i datum	BG (Превод на оригиналните указания) EG декларация за съответствие (Директива за машини 2006/42/ЕО, Приложение I, част А) 1. Заводът 2. Декларира на своя отговорност, че машината: Било какъв част от главния блок, който се може сменит с друга част / било каква част a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Серийен номер d) Електро двигател: 3. Изключително е в съответствие с изискванията на изведените директиви: 4. Сертифициращ орган 5. ЕВ изказвателен тип 6. Свързване на хармонизирани норми 7. Лице, уполномощено да състави Техническия Файл 8. Място и дата	ET (Käyttöohjeiden suomentaminen) EU vastavuorokäytäntötilaus (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Liite I, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuulla, että kone: Koneen osa vaihdettavaksi / vaihdettavaksi a) Tyypin / Perusmallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumeron d) Moottori: 3. Vastaa sovellettavien direktiivien vaatimuksia: 4. Varmistustilasto 5. EG-tyyppikokeilu 6. Viittaus harmonisointisääntöihin 7. Teknisen dokumentin laatustaan valtuutettu henkilö: 8. Paikka ja päiväys

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predohlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	